



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N<sup>o</sup> 8

Tuesday, May 2, 2006

2:00 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

Le mardi 2 mai 2006

14 heures

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Champagne  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin

Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Dyck  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fortier  
 Fraser  
 Furey  
 Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein  
 Grafstein  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kirby  
 Lapointe  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Losier-Cool

Lovelace Nicholas  
 Mahovich  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Pépin  
 Phalen  
 Pitfield

Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 \*Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Champagne  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin

Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Dyck  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fortier  
 Fraser  
 Furey  
 Gill  
 Goldstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kirby  
 Lapointe  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 Mahovich

McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Pépin  
 Phalen  
 Pitfield  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette

Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Zimmer

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

## TRIBUTES

Tribute was paid to the memory of the Honourable Duncan James Jessiman, former Senator, whose death occurred on April 19, 2006.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Special Report of the Information Commissioner entitled *Response to the Government's Action Plan for Reform of the Access to Information Act*, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S. 1985, c. A-1, s. 39.—Sessional Paper No. 1/39-98.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Milne, for the Honourable Senator Oliver, tabled the following (Sessional Paper No. 1/39-110S):

Tuesday, May 2, 2006

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to table its

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the 38th Parliament are as follows:

With respect to its examination of legislation:

Professional Services:	\$ 14,802.50
Transportation and Communications:	—
All other expenditures:	600.50
Witness Expenses:	<u>27,713.38</u>
TOTAL:	\$ 43,116.38

In addition, your Committee was authorized to incur expenses for the purposes of its examination of petitions received to declare Ottawa a bilingual city, as well as its examination of the implications of including non-derogation clauses in legislation. Your Committee did not incur expenses for either study.

Your Committee examined 14 bills, four of which it reported without amendment, six of which it reported without amendment but with observations, and three of which it did not complete its work. In addition, your committee reported the following bill with amendments and observations:

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

## HOMMAGES

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Duncan James Jessiman, ancien sénateur, décédé le 19 avril 2006.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport spécial du Commissaire à l'information intitulé *Réponse au Plan d'action du gouvernement relativement à la réforme de la Loi sur l'accès à l'information*, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R. 1985, ch. A-1, art. 39.—Document parlementaire n° 1/39-98.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Milne, au nom de l'honorable sénateur Oliver, dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/39-110S) :

Le mardi 2 mai 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de déposer son

## PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la première session de la 38<sup>e</sup> législature :

Relativement à son étude des mesures législatives :

Services professionnels	14 802,50 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	600,50
Dépenses des témoins	<u>27 713,38</u>
TOTAL	43 116,38 \$

En outre, votre Comité a été autorisé à engager des dépenses pour l'examen de pétitions déposées pour faire d'Ottawa une ville bilingue, ainsi que pour l'examen des conséquences liées à l'inclusion de clauses non dérogoires dans les mesures législatives. Votre Comité n'a pas engagé de dépenses pour ces examens.

Le Comité a étudié 14 projets de loi. De ce nombre, quatre ont fait l'objet d'un rapport sans amendement et six ont fait l'objet d'un rapport sans amendement, mais avec observations. L'examen des trois autres projets de loi n'a pu être terminé. En outre, le Comité a présenté un rapport avec amendements et observations sur le projet de loi suivant :

Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

During the First Session of the 38th Parliament, your Committee received 22 orders of reference, held 55 meetings, heard more than 99 hours of testimony from 130 witnesses and submitted 14 reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

Projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

Au cours de la première session de la 38<sup>e</sup> législature, votre Comité a reçu 22 ordres de renvoi, tenu 55 réunions, entendu plus de 99 heures de témoignages de 130 témoins, et soumis 14 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DONALD OLIVER

*Chair*

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-4, An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

#### **TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Poulin tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its visit to the Islamic Republic of Pakistan, at the invitation of the International President of the Asia Pacific Parliamentarians Conference on Environment and Development, held in Islamabad, Pakistan, from November 12 to 15, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-111.

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-parliamentary Group and the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the 14th meeting of the Asia Pacific Parliamentarians Forum, held in Jakarta, Indonesia, from January 15 to 19, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-112.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### **MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

#### **DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Poulin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa visite à la République islamique du Pakistan, à l'invitation de la présidente internationale de la Conférence des parlementaires de l'Asie-Pacifique sur l'environnement et le développement, tenue à Islamabad (Pakistan) du 12 au 15 novembre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-111.

L'honorable sénateur Day dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 14<sup>e</sup> assemblée du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Jakarta (Indonésie) du 15 au 19 janvier 2006.—Document parlementaire n° 1/39-112.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **PROJETS DE LOI**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That a Special Committee of the Senate be appointed to undertake a comprehensive review of the provisions and operation of the *Anti-terrorism Act*, (S.C. 2001, c.41) pursuant to Section 145 of the said Act;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Jaffer, Smith, P.C., and Joyal, P.C., and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings *in camera* for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the committee submit its final report no later than June 23, 2006, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until September 29, 2006; and

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 30, the motion was modified to read as follows:

That a Special Committee of the Senate be appointed to undertake a comprehensive review of the provisions and operation of the *Anti-terrorism Act*, (S.C. 2001, c.41) pursuant to Section 145 of the said Act;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Jaffer, Smith, P.C., and Joyal, P.C., and that four members constitute a quorum;

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agrèer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé de procéder à un examen approfondi des dispositions et de l'application de la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, chap. 41) conformément à l'article 145 de ladite Loi;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Jaffer, Smith, C.P., et Joyal, C.P., et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes et à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 23 juin 2006 et qu'il conserve jusqu'au 29 septembre 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé de procéder à un examen approfondi des dispositions et de l'application de la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, chap. 41) conformément à l'article 145 de ladite Loi;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Jaffer, Smith, C.P., et Joyal, C.P., et que le quorum soit constitué de quatre membres;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings *in camera* for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the papers and evidence received and taken on the subject by the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee;

That the committee submit its final report no later than October 5, 2006, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 15, 2006; and

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

The Order was called for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Income Tax Act (tax relief).

A Point of Order was raised as to the acceptability of the Bill.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

Second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes et à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste au cours de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 5 octobre 2006 et qu'il conserve jusqu'au 15 décembre 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal).

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11 to 13 were called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER**

Order No. 10 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C. seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 7 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 11 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **AUTRES**

L'article n<sup>o</sup> 10 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Comeau.

Order No. 7 (motion) was called and postponed until the next sitting.

### MOTIONS

The Honourable Senator St. Germain, P.C moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Comeau.

L'article n° 7 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

### MOTIONS

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le Comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Standing Committee on Banking, Trade and Commerce have power to engage services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 Décembre 2007.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on consumer issues arising in the financial services sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- the impact of federal legislation and initiatives designed to protect consumers within the financial services sector;
- the role, corporate governance structure and effectiveness of agencies (including supervisory/regulatory and self-regulating), ombudspersons and others who play a role with respect to consumer protection and the supervision of the financial services sector;
- consumer credit rates and reporting agencies; and
- other related issues;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Thirty-eighth Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2006, and that the Committee retain until July 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with the demographic change that will occur in Canada within the next two decades; the implications of that change for Canada's economy, labour market and retirement income system; and federal actions that could be taken to ensure that any implications of future demographic change are, to the extent possible, properly addressed;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Thirty-eighth Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers, et en particulier les aspects suivants :

- l'effet des lois et des initiatives fédérales visant la protection des consommateurs dans le secteur des services financiers;
- le rôle, la structure de gouvernance et l'efficacité des organismes (notamment des organismes de surveillance/ de réglementation et d'autoréglementation), des ombudsmans et des autres intervenants qui veillent à la protection des consommateurs et à la supervision dans le secteur des services financiers;
- les taux du crédit à la consommation et les agences d'évaluation du crédit;
- tout autre aspect connexe;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la trente-huitième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2006 et qu'il conserve jusqu'au 31 juillet 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les changements démographiques qui se produiront au Canada d'ici une vingtaine d'années, les répercussions de ces changements sur l'économie, le marché du travail et le système de revenu de retraite, et les mesures que pourrait prendre le gouvernement fédéral pour composer avec ces changements;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la trente-huitième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité;

Que le Comité présente un rapport final sur ces questions au plus tard le 30 juin 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, in particular:

- the interprovincial trade barriers that exist;
- the extent to which interprovincial trade barriers are limiting the growth and profitability of the affected sectors as well as the ability of businesses in affected provinces, jointly and with relevant U.S. states, to form the economic regions that will enhance prosperity;
- measures that could be taken by the federal and provincial governments to facilitate the elimination of such interprovincial trade barriers in order to enhance trade and develop a national economy;

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 2005, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/39-61.

Copies of the Rules amending the Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules (SOR/JUS-606842), dated October 6, 2005, pursuant to the *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sbs. 46(5).—Sessional Paper No. 1/39-62.

Reports of Transport Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-63.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, plus particulièrement :

- les obstacles interprovinciaux au commerce, à l'heure actuelle;
- la mesure dans laquelle les obstacles interprovinciaux au commerce nuisent à la croissance et à la rentabilité des secteurs visés, ainsi que la capacité des entreprises des provinces visées, conjointement et avec les États pertinents des États-Unis, à former les régions économiques qui accroîtront la prospérité;
- les mesures pouvant être prises par les gouvernements fédéral et provinciaux pour faciliter l'élimination des obstacles interprovinciaux afin de favoriser le commerce et développer une économie nationale;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire no 1/39-61.

Copies des Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale en matière d'immigration et la protection des réfugiés (DORS/JUS-606842), en date du 6 octobre 2005, conformément à la *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985, ch. F-7, par. 46(5).—Document parlementaire n° 1/39-62.

Rapports de Transports Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-63.

Reports of the Belledune Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 64.

Reports of the Hamilton Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 65.

Reports of the Nanaimo Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 66.

Reports of the Port Alberni Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 67.

Reports of the Quebec Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 68.

Reports of the Saint John Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 69.

Reports of the St. John's Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 70.

Reports of the Vancouver Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 71.

Reports of the Halifax Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-72.

Reports of the Montreal Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 73.

Reports of the North Fraser Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 74.

Rapports de l'administration portuaire de Belledune pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-64.

Rapports de l'administration portuaire de Hamilton pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-65.

Rapports de l'administration portuaire de Nanaimo pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-66.

Rapports de l'administration portuaire de Port-Alberni pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-67.

Rapports de l'administration portuaire de Québec pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-68.

Rapports de l'administration portuaire de Saint-Jean pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-69.

Rapports de l'administration portuaire de St. John's pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-70.

Rapports de l'administration portuaire de Vancouver pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-71.

Rapports de l'administration portuaire de Halifax pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-72.

Rapports de l'administration portuaire de Montréal pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-73.

Rapports de l'administration portuaire du North-Fraser pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-74.

Reports of the Prince Rupert Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 75.

Reports of the Saguenay Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 76.

Reports of the Sept-Îles Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 77.

Reports of the Thunder Bay Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 78.

Reports of the Trois-Rivières Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 79.

Reports of the Windsor Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 80.

Debt Management Strategy for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 1999, c. 26, s. 23.—Sessional Paper No. 1/39-81.

Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/39- 82.

Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/39- 83.

Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, sbs. 19(1).—Sessional Paper No. 1/39- 84.

Report on the *Canada—Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Act*, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238.—Sessional Paper No. 1/39-85.

Rapports de l'administration portuaire de Prince-Rupert pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-75.

Rapports de l'administration portuaire du Saguenay pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-76.

Rapports de l'administration portuaire de Sept-Îles pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-77.

Rapports de l'Administration portuaire de Thunder Bay pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-78.

Rapports de l'administration portuaire de Trois-Rivières pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-79.

Rapports de l'administration portuaire de Windsor pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-80.

Stratégie de gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1999, ch. 26, art. 23.—Document parlementaire n° 1/39-81.

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/39-82.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/39-83.

Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L.C. 2002, ch. 23, par. 19(1).—Document parlementaire n° 1/39-84.

Rapport sur l'accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Ecosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238.—Document parlementaire n° 1/39-85.

Report on the Operation of the *Canadian Multiculturalism Act* for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (4th Supp.), s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-86.

Document entitled “Yukon Land Claims and Self-Government Agreements: Annual Report for 2002-2003”.—Sessional Paper No. 1/39-87.

Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal year ended March 31, 2004.—Sessional Paper No. 1/39-88.

Report of the Nisga'a Final Agreement for 2003-2004.—Sessional Paper No. 1/39-89.

Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 26.—Sessional Paper No. 1/39-90.

List of Commissions issued for the year 2005, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 1/39-91.

Copy of Order in Council P.C. 2005-1892 dated October 27, 2005, concerning the Order authorizing certain persons to be a party to certain commercial arrangements and providing specific directives to the Vancouver Port Authority and the Fraser River Port Authority, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 47(4).—Sessional Paper No. 1/39-92.

Copy of Order in Council P.C. 2006-3 dated January 19, 2006, concerning the Order authorizing persons specified therein to be parties to certain commercial arrangements and providing specific directives to the Vancouver Port Authority and the Fraser River Port Authority, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 47(4).—Sessional Paper No. 1/39-93.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2006, pursuant to the *Bretton Woods Agreements Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 11.—Sessional Paper No. 1/39-94.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2005, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 66.—Sessional Paper No. 1/39-95.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7.—Sessional Paper No. 1/39-96.

Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. F-26, s. 4.—Sessional Paper No. 1/39-97.

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, L.R.C. 1985, ch. 24 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 8.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-86.

Document intitulé « Ententes sur les revendications territoriales et ententes sur l'autonomie gouvernementale au Yukon : rapport annuel pour 2002-2003.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-87.

Rapport du Comité de mise en œuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2004.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-88.

Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a pour 2003-2004.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-89.

Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, l'art. 26.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-90.

Liste des commissions émises durant l'année 2005, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-91.

Copie du décret C.P. 2005-1892 en date du 27 octobre 2005, concernant le Décret autorisant certaines personnes à être parties à certains arrangements commerciaux et donnant des directives précises à l'Administration portuaire de Vancouver et à l'Administration portuaire du fleuve Fraser, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 47(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-92.

Copie du décret C.P. 2006-3 en date du 19 janvier 2006, concernant le Décret autorisant les personnes qui y sont visées à être parties à certains arrangements commerciaux et donnant des directives précises à l'Administration portuaire de Vancouver et à l'Administration portuaire du fleuve Fraser, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 47(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-93.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour l'année 2006, L.C. 1993, ch. 34, art. 11.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-94.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2005, L.C. 1993, ch. 34, art. 66.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-95.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello*, L.R.C. 1964-1965, ch. 19, art. 7.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-96.

Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture*, L.R.C. 1985, ch. F-26, art. 4.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/39-97.

Reports of the Toronto Port Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-99.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-100.

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Act*, R.S. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 1/39-101.

Report of the Canadian Institutes of Health Research, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Canadian Institutes of Health Research Act*, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/39-102.

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Estonia, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/39-103.

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 1/39-104.

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Lithuania, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/39-105.

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Latvia, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/39-106.

Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Northern Pipeline Act*, R.S.C. 1985, c. N-26, ss. 13 and 14.—Sessional Paper No. 1/39-107.

Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-108.

Report of Export Development Canada for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-109.

#### DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 14.(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

—By written declaration, on April 27, 2006, the Honourable Senator Massicotte (Bill S-211).

Rapports de l'administration portuaire de Toronto pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-99.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire no 1/39-100.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé* pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire no 1/39-101.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada*, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/39-102.

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République d'Estonie, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/39-103.

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'assurance emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n° 1/39-104.

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Lituanie, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/39-105.

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Lettonie, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/39-106.

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur le pipe-line du Nord*, L.R.C. 1985, Ch. N-26, art. 13 et 14. — Document parlementaire n° 1/39-107.

Rapport d'Exportation et développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/39-108.

Rapport d'Exportation et Développement Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-109.

#### DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 14.(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

—Par déclaration écrite, le 27 avril 2006, l'honorable sénateur Massicotte (Projet de loi S-211).

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:30 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*****Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The name of the Honourable Senator Massicotte substituted for that of the Honourable Senator Callbeck *(April 27)*.

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs**

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Downe *(May 1)*.

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Peterson *(May 1)*.

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The names of the Honourable Senators Losier-Cool, Cook and Munson substituted for those of the Honourable Senators Jaffer, Furey and Bryden *(May 1)*.

The names of the Honourable Senators Furey, Cook, Ringuette, Jaffer and Bryden substituted for those of the Honourable Senators Cook, Ringuette, Cook, Losier-Cool and Munson *(May 2)*.

**Standing Senate Committee on National Finance**

The name of the Honourable Senator Harb substituted for that of the Honourable Senator Rompkey *(May 1)*.

**Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Peterson *(May 2)*.

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*****Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

Le nom de l'honorable sénateur Massicotte substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck *(27 avril)*.

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères**

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Downe *(1<sup>er</sup> mai)*.

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson *(1<sup>er</sup> mai)*.

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

Les noms des honorables sénateurs Losier-Cool, Cook et Munson substitués à ceux des honorables sénateurs Jaffer, Furey et Bryden *(1<sup>er</sup> mai)*.

Les noms des honorables sénateurs Furey, Cook, Ringuette, Jaffer et Bryden substitués à ceux des honorables sénateurs Cook, Ringuette, Cook, Losier-Cool et Munson *(2 mai)*.

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

Le nom de l'honorable sénateur Harb substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey *(1<sup>er</sup> mai)*.

**Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson *(2 mai)*.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5